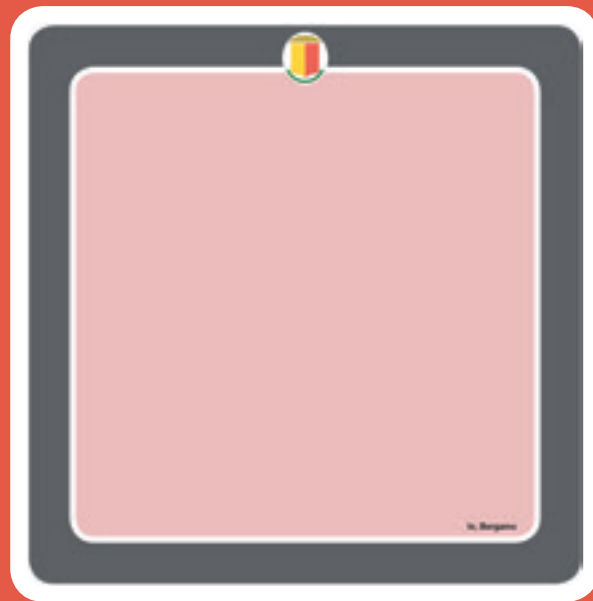




CityX · »Io, Bergamo«

CityX · »lo, Bergamo«

Doris Graf · Stuttgart 2018



Io, Bergamo 2018

DORIS GRAF

»Paese che vai, usanza che trovi«, lautet das alte Sprichwort, »Andere Länder, andere Sitten«. Anders als in Deutschland, funktioniert Vieles im *Bel Paese* ausschließlich über Beziehungen. Die Künstlerin »Doris« kannte »Klaus«, der seine Stiefmutter »Mariaros« ansprach, die wiederum ihre Freundin »Martine« und ihre Nichte »Lori« kontaktierte, die befreundet ist mit »Signora Poli«, die mit ihrer Kollegin »Nicoletta« sprach und sie kontaktierte die *Reti Sociali* (soziale Netzwerke), die Bürger aller Stadtviertel miteinander verbindet. So entstand das Projekt »CityX – Io, Bergamo« und so konnte Doris Graf im März 2018 mit den Zeichen-Aktionen in der lombardischen Provinzhauptstadt beginnen.

Das globale Kunstprojekt CityX wurde bisher in 10 Städten weltweit durchgeführt. Es besteht darin, Zeichnungen von der Bevölkerung zu sammeln, die deren Bezug zur Stadt ausdrücken, um daraus später, nach deren Analyse, ein Stadtbild in piktografischen Werken zu generieren. So entwickelte die Künstlerin 16 piktografische Motive der Stadt.

Bergamo, gelegen am Rande der Alpen, ist eine außergewöhnliche Stadt, die sich aus zwei Teilen zusammensetzt: aus der *Città Bassa* (Unterstadt) und der denkmalgeschützten *Città Alta* (Oberstadt). Die historische Architektur der Stadt ist immer wieder gerne gewähltes Motiv ihrer Bewohner. In Grafs Übertragung finden sich die *Piazza Vecchia*, die venezianischen Stadtmauern (UNESCO-Welterbe seit 2017), ein Renaissance-Palazzo und ein Stadttor mit dem Wappen des Markuslöwen, der an die religiösen Ursprünge und an die Zeit unter venezianischer Herrschaft erinnert.

Zwei zeichnerische Perspektiven, der Blick von der oberen auf die untere Stadt und umgekehrt, werden in je einem Bild repräsentiert. Die Zeichnungen erzählen auch viel über die kulinarischen Gewohnheiten der Stadtbewohner: berühmte und heißbegehrte bergamaskische Spezialitäten, das Ritual des täglichen Kaffeegenusses aber auch Fast Food-Konsum, verbildlicht durch die international bekannten Symbole.

Von der Vielfalt individueller Eindrücke geprägt, kommt in Grafs Stadtbild jedoch nicht nur ein positives, romantisches Panorama zum Ausdruck, sondern ebenso kritische Facetten des realen Lebensortes: Luftverschmutzung, Gewalt und Drogenmissbrauch, Parkplatzmangel und die manchmal schwierigen menschlichen Beziehungen. Ein eigenes Bild bekamen die zeichnerischen Aussagen vieler Jugendlicher, die den Mangel an geeigneten Treffpunkten beklagten. In »Più scuole di lingua italiana« (Mehr Sprachschulen für Italienisch) werden konkrete Forderungen thematisiert; wie auch die Not der Flüchtlinge in dem Bild »Gli invisibili« (Die Unsichtbaren). Schließlich zeigen die Zeichnungen auch das Traditionsbewusstsein und den Stolz der Bergamasker: Die »Alpini« und nicht zuletzt den typischen Humor: »Manca solo il mare« (Es fehlt eigentlich nur das Meer).

Die Zeichnungen, die Doris Graf von den Menschen bekommt, sind physisch greifbare Gedanken, die sprachunabhängig, auf unkonventionelle Art und Weise informieren. Nicht das Internet, Zeitschriften oder sonstige Medien stellen der Künstlerin Wissen zur Verfügung. Es sind die Menschen vor Ort, die durch ihre Bilder Einblicke in die eigene Gedanken- und Gefühlswelt geben. Der Ursprung der Kunst von Doris Graf ist sozusagen angelegt im Anderen. Sie entsteht mit und aus anderen Menschen.

Projektstationen und Ausstellungsorte, siehe Impressum, Seite 40.

Io, Bergamo 2018

DORIS GRAF

«Paese che vai, usanza che trovi», is the old adage: «Other countries, other customs». Unlike in Germany, in the *Bel Paese*, or «beautiful country», a lot depends exclusively on whom rather than what you know. The artist «Doris» knew «Klaus», who approached his step-mother «Mariarosa», who in turn contacted her friend «Martine» and her niece «Lori», who was friends with «Signora Poli», who spoke with her colleague «Nicoletta», who then contacted the *reti sociali* (social networks) that interlink the inhabitants of all the neighbourhoods. This is how the project «CityX – Io, Bergamo» came into being and how Doris Graf was able to start her drawing activities in the provincial capital of Lombardy in March, 2018.

So far, the global art project CityX has been carried out in 10 cities around the world. It involves collecting drawings from the general population that express their relationship with the city and then, after a detailed analysis of all the results, generating a cityscape in pictographic visualisations. Using this method, the artist developed 16 pictographic motifs of the city.

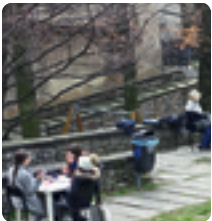
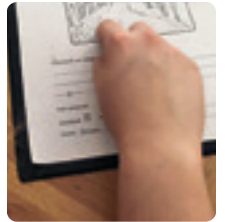
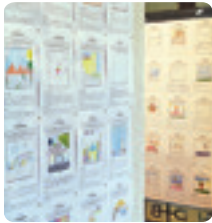
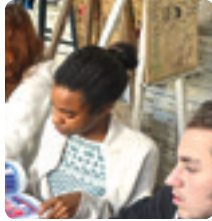
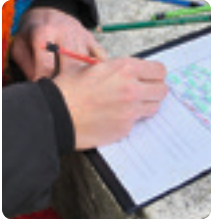
Bergamo, situated on the edge of the Alps, is an extraordinary city made up of two parts: the *Città Bassa* (lower town) and the listed *Città Alta* (upper town). The historic architecture of the city has always been a favourite motif of its inhabitants. Graf's work embraces the *Piazza Vecchia*, the Venetian city walls (a UNESCO World Heritage site since 2017), a Renaissance *palazzo*, and a city gate with the coat

of arms depicting the Lion of Saint Mark, a reminder of the city's religious origins and its time under Venetian rule. Two graphic perspectives – the view from the upper to the lower city and *vice versa* – are each represented in one picture. The drawings also tell the viewer a lot about the culinary habits of the city's inhabitants: famous and highly sought-after Bergamo specialties, the daily ritual of enjoying a good cup of coffee, but also fast food, illustrated by internationally renowned symbols.

Influenced by the diversity of these individual impressions, Graf's cityscape expresses not just a positive, romantic panorama, but also critical aspects of a real place where people actually live: air pollution, violence and drug abuse, a lack of parking spaces, and sometimes difficult human relationships. The graphic statements made by a lot of young people, who complained about the lack of suitable meeting places got their own picture. «Più scuole di lingua italiana» (More Language Schools for Italian) addresses concrete demands; the plight of refugees is reflected in the picture entitled «Gli invisibili» (The Invisible). Finally, the drawings depict the tradition and pride of the people of Bergamo: the «Alpini» and not least the typical humour: «Manca solo il mare» (The Only Thing That's Missing Is the Sea).

The drawings that Doris Graf receives from the people are physically tangible ideas that inform in an unconventional way, independent of language. It's not the internet, magazines or other media that provide the artist with knowledge: it is the local people who provide insights into their own world of thoughts and feelings by means of their pictures. The origin of Doris Graf's art is, so to speak, founded in the other. It originates with and from other people.

Project stations and exhibition locations, see imprint, page 40.



Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?

Che relazione hai con la città?

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.

Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Comento sul disegno:

la fontana di piazza Vecchia.

Dati personali:

Visitatore ☐ Residente in città ☒ Quartiere: Bergamo

Sesso: madonna Età: 11 Nazionalità: Italia (Bg)

Doris Graf
Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
(Che risposta hai con la città?)
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
(Commento non verrà dato una valutazione della tua competenza grafica.)



Commento sul disegno

Ho rappresentato la città di Bergamo con gli alberi
e i fiori in verde e giallo e in rosso la città
che ha molte case e strade.

Dati personali

Visibilità ☒ Residente in città ☐ Quartiere San Giacomo
Sesso F Età 22 Nazionale ITALIA

Doris Graf
Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
(Che risposta hai con la città?)
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
(Commento non verrà dato una valutazione della tua competenza grafica.)



Commento sul disegno

La città di Bergamo è un mondo in movimento, un mondo
di persone.

Dati personali

Visibilità ☐ Residente in città ☒ Quartiere San Giacomo
Sesso M Età 22 Nazionale ITALIA

Doris Graf
Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
(Che risposta hai con la città?)
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
(Commento non verrà dato una valutazione della tua competenza grafica.)



Commento sul disegno

Stato a Bergamo

Dati personali

Visibilità ☒ Residente in città ☐ Quartiere San Giacomo
Sesso F Età 22 Nazionale ITALIA

Doris Graf
Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
(Che risposta hai con la città?)
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
(Commento non verrà dato una valutazione della tua competenza grafica.)



Commento sul disegno

Ho rappresentato la città di Bergamo con gli alberi
e i fiori in verde e giallo e in rosso la città
che ha molte case e strade.

Dati personali

Visibilità ☐ Residente in città ☒ Quartiere San Giacomo
Sesso F Età 22 Nazionale ITALIA

Doris Graf
Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
(Che risposta hai con la città?)
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
(Commento non verrà dato una valutazione della tua competenza grafica.)



Commento sul disegno

Ho rappresentato la città di Bergamo con gli alberi
e i fiori in verde e giallo e in rosso la città
che ha molte case e strade.

Dati personali

Visibilità ☐ Residente in città ☒ Quartiere San Giacomo
Sesso M Età 22 Nazionale ITALIA

Doris Graf
Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
(Che risposta hai con la città?)
Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
(Commento non verrà dato una valutazione della tua competenza grafica.)



Commento sul disegno

Ho rappresentato la città di Bergamo con gli alberi
e i fiori in verde e giallo e in rosso la città
che ha molte case e strade.

Dati personali

Visibilità ☐ Residente in città ☒ Quartiere San Giacomo
Sesso F Età 22 Nazionale ITALIA

lo, Bergamo

Bergamo è una città fantastica con
molte cose da vedere! A me piace
molto!

[illegible]

Id. Bergamo

ONE DATA-MINING & PREDICTION TOOL
FOR THE VARIOUS INDUSTRIES.

Signature ☐ Residents in office ☒ Question BUSINESS
 Street Wash St City A Nationality ITALIAN

lo, Bergamo

Journal of Management Education 31(10) 1139-1154

Violence ☐ Results in cells ☐ Quizzes _____

lo, Bergamo

A cartoon illustration of a person in a hoodie looking at a car with a skull-shaped head. The car has a large skull for a head with 'SM' on the forehead and 'OC' on the right side. The person is holding a small object, possibly a phone or a remote, and looking at the car with a concerned expression. The background shows a simple street scene with a building and a tree.

1. Надо написать на английском языке и дать
ответы на вопросы, что касается дан науки
иной, в частности, инд. Форм. культуры.

Violations ☐ Residency in state ☐ Quarters 213327g 3, 2009, 2010
 Dates 8/1/10 to 4/1/11 Signature FA-114

lo, Bergamo

Valutazione ☒ Risultato in aula ☐ Qualifica EX forte VCD/Dr
 Anno 2017 Ed. 65 Nazionale 17/10/2017 (18/5/17) 10/10

10. Bergamo

I left my bag. There is not a tree.
The way was not good? Not red, not blue.
The way was not good, the way.

Visitation ☐ Residents in cells ☒ Quarters Contaminated

Doris Graf

Io, Bergamo

Come vedi la città di Bergamo? Come ti senti in città? Cosa ti manca a Bergamo?
Che relazione hai con la città?

Per favore, cerca di abbozzare un disegno che esprima il tuo rapporto con la città.
Ovviamente non verrà data una valutazione della tua competenza grafica.



Commento sul disegno:

BERGAMO È LA "CITTÀ DEI MUOI" PERCHÉ ALLA
GIORNA INPRESA DI GARIBOLDI PARTICIPARONO TANTI
BERGAMASCHI E PER LA CITTÀ È MOTIVO DI ORGOGLIO
OGGI COME LO È IL VALORE MOSTRATO DEI NOSTRI ALFIERI
DURANTE LA GUERRA MONDIALE

Dati personali: Visitatore ☐ Residente in città ☐ Quartiere: MARTINENGO (Bg)
Sesso: F Età: 29 Nazionalità: ITALIANA



Piktogramme / Pictograms

lo amo

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm

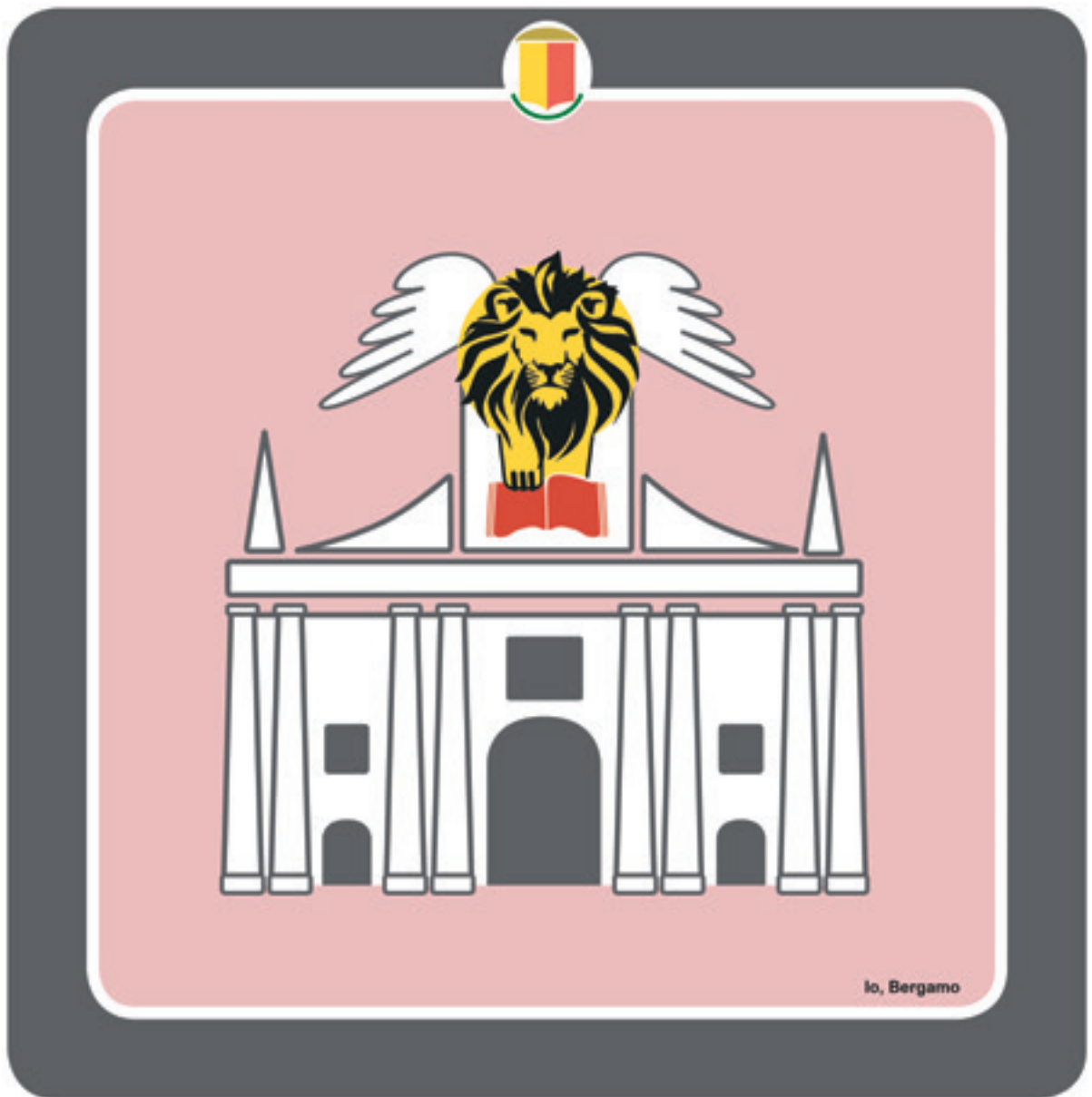


Io, Bergamo



Città Alta

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



lo, Bergamo

Le porte

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



lo, Bergamo

Alpini

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Palazzo

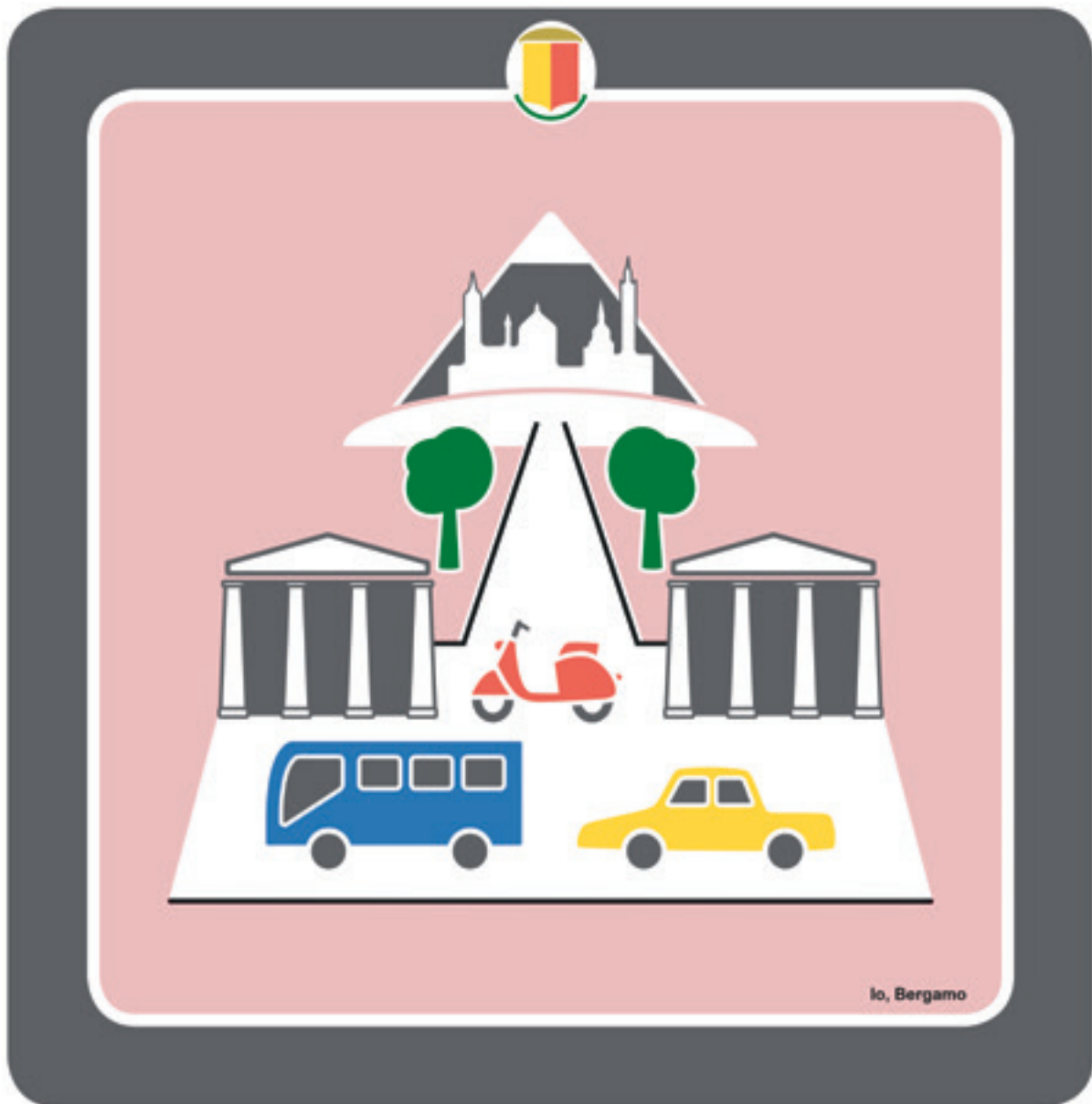
2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



PALAZZO



Io, Bergamo



Prospettiva

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Le mura

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Banca

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Manca solo il mare

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



Io, Bergamo



Pota

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm





Io, Bergamo

Più scuole di lingua italiana

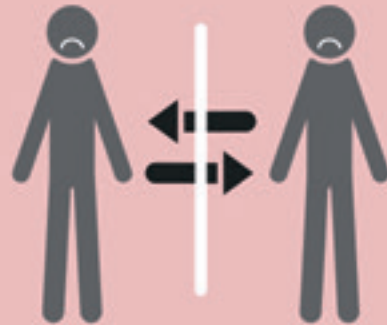
2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Non mi piace

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70 x 70 cm



unibg



Io, Bergamo



Gli invisibili

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70cm



Questa non è una città per i giovani

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm



Io, Bergamo

Nel parco

2018, Ultrachrome-Druck auf Acryl weiß/
Ultrachrome print on white acryl, 70x70 cm

Impressum / Imprint

CityX · »Io, Bergamo«
Doris Graf · Stuttgart 2018

HERAUSGEBER UND TEXT
Doris Graf
Max-Planck-Straße 46
70736 Fellbach · Germany
dodograf@web.de
www.dorisgraf.de

GRAFIKDESIGN
Klaus H. Pfeiffer, Stuttgart

ÜBERSETZUNG
interpreTranslation · Valeria
Armiento, Lingua-World GmbH,
Mariasosa Frigerio

GESAMTHERSTELLUNG
Bechtel Druck GmbH & Co. KG,
Ebersbach/Fils

FOTOS
Doris Graf 7; Klaus H. Pfeiffer 4, 7;
Vanessa Pfeiffer 7

Wenn nicht anders angegeben,
liegt das Copyright für die Fotos
beim betreffenden Fotografen
oder dessen Rechtsnachfolger.

TRADE MARK
® Ultrachrome,
Seiko Epson Corporation

COPYRIGHT
© 2018 Doris Graf, Stuttgart

Printed in Germany
DE/EN: ISBN 978–3–947089–09–3
DE/IT: ISBN 978–3–947089–10–9

DANK AN / THANKS TO

CSC Centro Socio Culturale di Borgo Palazzo (Alessandra Gabriele);
CSE Centro Socio Educativo per adulti disabili con autismo
(Marcella Giazzi); Comune di Bergamo (Giacoma Giacccone),
Assessorato Istruzione Formazione Università Sport (Loredana Poli,
Leitung / Direction; Silvana Austoni, Nicoletta Elena Colombo,
Adonella Vanotti); Istituto Comprensivo Statale »Gabriele Camozzi«
(Vanila Gotti), »Eugenio Donadoni« (Marco Dierico,
Giuliana Piazzi), »Giuliano Donati Petteni« (Paola Maria Raimondi);
Karin Abt-Straubinger Stiftung / Foundation (Karin Abt-Straubinger,
Tobias Wall); Oratorio di Santa Caterina (Don Luca Martinelli);
Patronato San Vincenzo (Don Davide Rota); Piedibus (Andrea Preda);
ProPolis (Paolo Crippa, Fatima Khyati); Scuola d'Arte Applicata
Andrea Fantoni; FantoniHUB (Mario Bossi, Antonio Cassella, Clelia Epis,
Rossana Lutti, Laura Roncalli, Laura Scotti, Vittorio Tosi Zanetti);
Scuola Svizzera Bergamo (Fritz Lingenhag, Leitung / Direction);
Servizio Reti Sociali (Mario Bravi); Università degli Studi di Bergamo –
Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione (Enrico Giannetto);
Dipartimento di Giurisprudenza; Oliviero Bergamini, Loredana Frigerio,
Mariasosa Frigerio-Pfeiffer, Oliver Graf, Jürgen Grandel,
Martine Van Malderen, Herbert E. Pfeiffer, Klaus H. Pfeiffer,
Vanessa Pfeiffer, Tatiana Tironi, Stefano Torraca; et al.

PROJEKTSTATIONEN / PROJECT STATIONS

CSC Centro Socio Culturale (Borgo Palazzo);
CSE Centro Socio Educativo (Conca Fiorita);
FantoniHUB (Centro); Mercatino Piazza T. Pacati (Monterosso);
Oratorio di Santa Caterina (Borgo Santa Caterina);
Parco »La Crotta« (Città Alta);
Parco del Quintino (Valtesse – San Colombano);
Patronato San Vincenzo (Malpensata); Piazza Vecchia (Città Alta);
Scuola d'Arte Applicata Andrea Fantoni (Borgo Palazzo);
Scuola Svizzera Bergamo (Valtesse – San Colombano);
Università degli Studi di Bergamo – Dipartimento di Giurisprudenza;
Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione (Città Alta)

AUSSTELLUNGSSORTE / EXHIBITION LOCATIONS

FantoniHUB, ex Chiesa della Maddalena



KARIN ABT-STRAUBINGER Stiftung



i42 INFORMATION MANAGEMENT

Klaus Pfeiffer

DE/EN: ISBN 978-3-947089-09-3

